



CAMPAÑA DEL ICEO PARA UN TRILINGÜISMO FLEXIBLE EN EUROPA

ICEO desarrolló en primer lugar propuestas concretas para promover un trilingüismo “flexible” en la Unión Europea. Estas propuestas se pueden encontrar, más detalladas, en este sitio web del ICEO, en los artículos n °: J ° 001 1 y J ° 001 2. La presentación resumida a continuación, en forma de manifiesto, solicita su apoyo, si está de acuerdo con su argumentación y sus propuestas.

En Apoyo al Comité Europeo de Resistencia al Monolingüismo

Objetivos: *salvar nuestras lenguas de Europa y las formas de pensar que inducen, amenazadas por el monolingüismo y los conceptos que conlleva, impuestos en todos asuntos por la Unión Europea.*

Medios: - *Rechazo de este monolingüismo;*

- *Vuelta a un trilingüismo «flexible» basado sea sobre las lenguas de trabajo de la Comisión (alemán, inglés, francés), sea, de modo más general, sobre dos lenguas más una (la del locutor) de suerte que :*

- *Se valore en primer lugar la lengua materna del locutor, como mejor medio para expresar su mensaje.*

ICEO va emprendiendo desde algún tiempo una campaña en contra de la generalización del monolingüismo que nos están cada vez más imponiendo en la Unión Europea y en el funcionamiento de sus instancias administrativas en perjuicio de las demás lenguas.

Además, ese monolingüismo se propaga por la prensa, por el mundillo del espectáculo y de la publicidad porque coincide con cierto esnobismo, a veces en contra sentido de la lengua de origen, pero también invade las empresas y actualmente las universidades. Así quieren persuadirnos que no hay más que una lengua capaz de decirlo todo y de llevar a cabo correctamente los intercambios internacionales ; que para ser competitivo en los asuntos o para conseguir ser publicado, cuando uno es investigador científico, tiene que hacerlo en una sola lengua universal, excluyendo sistemáticamente las demás.

Esto se produce abiertamente o de manera insidiosa a despecho de las proclamaciones de principio en favor del multilingüismo que constituye la política oficial de la Unión.

Cualquiera puede constatar que tanto Europa como nuestras propias autoridades nacionales nos incitan a generalizar la enseñanza y la práctica del inglés en detrimento de los demás idiomas europeos, incluso desde la escuela primaria, como no sea desde el parvulario. Y más aún, tratándose de intercambios entre europeos, se impone el inglés a todos los miembros como único idioma de los programas y proyectos financiados por Bruselas, llevando así la juventud a no estudiar y practicar otra lengua que ésa.

ICEO, con el grupo del VDS (Verein Deutsche Sprache e.v.) en Alemania, ha iniciado una campaña destinada al Parlamento Europeo para que adopte una resolución tomada sobre la base del proyecto que hemos redactado, requiriendo de la Comisión y de sus servicios que se respete la práctica del trilingüismo :

- sea en el ámbito de los tres idiomas que ella misma había elegido como « eje » de su trabajo, pero de que se va olvidando cada vez más,

- sea sobre la base de una de esas tres lenguas y de una de las demás lenguas oficiales de la Unión, si resulta pertinente con el caso, añadiéndose la del locutor.

En efecto, hemos extendido este concepto de trilingüismo al de un *« trilingüismo flexible » poniendo de relieve que la lengua materna del locutor es el mejor medio de expresión posible de su pensamiento previo a la difusión en otras dos lenguas europeas, siendo una de ellas, por lo menos, una de las tres lenguas de trabajo de la Comisión y la otra escogida según el grado de pertinencia con el tema de la intervención.*

Este proyecto y la campaña que hemos iniciado se apoya en dos documentos :

- -un proyecto de resolución en favor del respeto del trilingüismo por la Comisión y sus servicios en el ámbito de tres lenguas « eje » :
- un documento presentando la puesta en práctica de este trilingüismo en diversas circunstancias, apoyándose sobre ejemplos.

Pensamos que esta proposición constituye un término medio razonable entre un monolingüismo reductor y un multilingüismo teórico, que no es respetado, porque demasiado costoso y que no se impone legítimamente fuera del Parlamento Europeo, y de éste sólo, como representante de los pueblos de la Unión.

Dicho esto, conste que no tenemos, ninguna hostilidad peculiar contra el inglés como tal, que es una lengua nacional y de cultura tanto como las demás y a la que se debe el mismo respeto. No tenemos tampoco nada en contra de los Ingleses y de las naciones británicas que marcaron la historia de nuestro mundo.

Sólo estamos en contra de la generalización de una lengua única en los intercambios entre europeos, lo que desvaloriza de hecho las demás lenguas y contribuye por fin al empobrecimiento, como no sea la desaparición, de la diversidad lingüística y cultural que constituye el patrimonio común y la peculiar riqueza de nuestra civilización europea, singular en su diversidad.

Consideramos, por otra parte, que, a escala internacional, esta práctica hace perder a Europa la gran ventaja de poder, donde fuere en el mundo, utilizar por lo menos una de sus lenguas mayores con casi todos sus interlocutores, dejándoles la preferencia, en vez de imponerles una sola.

Para mejor dar a conocer las proposiciones de ICEO a los diputados europeos y a los elegidos de los diversos parlamentos nacionales, queremos proponer a todos los que rechazan el monolingüismo de reunirse con el *« Comité Europeo de Resistencia al Monolingüismo »* que hemos creado bajo, de momento, la autoridad del ICEO.

Solicitamos también todas las personalidades, todas las asociaciones, como sindicatos y enseñantes concernidos por la protección de la diversidad lingüística que constituye la riqueza del patrimonio europeo, para que den a conocer nuestra campaña lo más ampliamente posible.

Para nosotros sería un gran honor que aceptara Vd. de asociarse a nuestro trámite autorizándonos a comunicar públicamente su apoyo.

[2019.05.20]

FIRMA NUESTRA PETICIÓN

| | |
|---|--|
| Apellido y Nombre: | |
| Profesión: (a presentar en unas líneas de detalles por favor) | |
| Ciudad / País | |
| E-mail : (No será transmitido) | |

ICEO

Institut de Coopération avec l'Europe centrale et Orientale

Site : www.association-iceo.fr - Courriel : info-iceo@association-iceo.fr

Adresse postale : BP 6063 - Malbosc - F-34086 MONTPELLIER Cedex 4 (France)

Tél : 33.467.928.533 et 33.606.678.162